2026/725

25.3.2026

PROVÁDĚCÍ NAŘÍZENÍ KOMISE (EU) 2026/725

ze dne 24. března 2026

o zápisu názvu do rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení („Kayseri Pastırması“ (CHZO))

EVROPSKÁ KOMISE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie,

s ohledem na nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1151/2012 ze dne 21. listopadu 2012 o režimech jakosti zemědělských produktů a potravin ([1]), a zejména na čl. 52 odst. 3 písm. b) uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V souladu s čl. 90 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1143 ([2]), které zrušilo nařízení (EU) č. 1151/2012, se nařízení (EU) č. 1151/2012 i nadále použije na žádosti o zápis zeměpisných označení zemědělských produktů a potravin obdržené Komisí a zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie* před 13. květnem 2024.

(2) Dne 5. dubna 2023 obdržela Komise od Turecka („žadatel“) žádost o zápis názvu „Kayseri Pastırması“ jako chráněného zeměpisného označení (CHZO).

(3) V souladu s čl. 50 odst. 1 nařízení (EU) č. 1151/2012 Komise žádost Turecka o zápis názvu „Kayseri Pastırması“ jako CHZO posoudila.

(4) Dne 9. února 2024 Komise v souladu s čl. 50 odst. 2 písm. a) nařízení (EU) č. 1151/2012 žádost o zápis názvu „Kayseri Pastırması“ jako CHZO zveřejnila v *Úředním věstníku Evropské unie* ([3]).

(5) Dne 16. dubna 2024 obdržela Komise od Bulharska („strana, která vznesla námitky“) odůvodněné prohlášení o námitce. Poté, co Komise odůvodněné prohlášení o námitce posoudila a shledala je přípustným, vyzvala v souladu s čl. 51 odst. 3 nařízení (EU) č. 1151/2012 dopisem ze dne 11. června 2024 Turecko a Bulharsko, aby vedly náležité konzultace s cílem dosáhnout dohody. Dne 30. srpna 2024 Komise na žádost Turecka prodloužila lhůtu pro konzultace o další tři měsíce.

(6) Dne 11. ledna 2025 na konci konzultací mezi Tureckem a Bulharskem oznámil žadatel Komisi výsledek konzultací a uvedl, že se stranou, která vznesla námitky, nebylo dosaženo dohody. Žadatel uvedl všechny informace, které byly vyměněny, a vysvětlil své stanovisko, že názvy „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ a „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ a „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“) mohou být i nadále používány, aniž by došlo k porušení ochrany zapsaného názvu. Dne 26. srpna 2025 strana, která vznesla námitky, oznámila Komisi, že se domnívá, že oba názvy mohou existovat souběžně.

(7) Není-li dosaženo dohody, má Komise přijmout prováděcí akt, kterým rozhodne o zápisu v souladu s čl. 52 odst. 3 písm. b) nařízení (EU) č. 1151/2012, přičemž zohlední výsledky zmíněných konzultací.

(8) „Kayseri Pastırması“ je hovězí *pastrami* neboli sušením konzervované, silně kořeněné maso, které se vyrábí v provincii Kayseri v Turecku. Souvislost mezi „Kayseri Pastırması“ a zeměpisnou oblastí je založena na pověsti, jíž se produkt těší a za níž stojí know-how producentů – díky správnému výběru masa, přípravě přísad a umnému zacházení se surovinami během jednotlivých fází výroby se výsledný produkt vyznačuje charakteristickou chutí a vůní.

([1]) Úř. věst. L 343, 14.12.2012, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2012/1151/oj.

([2]) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2024/1143 ze dne 11. dubna 2024 o zeměpisných označeních pro víno, lihoviny a zemědělské produkty, jakož i zaručené tradiční speciality, a o nepovinných údajích o jakosti pro zemědělské produkty, kterým se mění nařízení (EU) č. 1308/2013, (EU) 2019/787 a (EU) 2019/1753 a zrušuje nařízení (EU) č. 1151/2012 (Úř. věst. L, 2024/1143, 23.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj).

([3]) Úř. věst. C, C/2024/1464, 9.2.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/C/2024/1464/oj.

(9) V následujících bodech jsou shrnuty argumenty, které Bulharsko uvedlo v odůvodněném prohlášení o námitce a při konzultacích s Tureckem.

(10) Bulharsko uvedlo, že zápis názvu „Kayseri Pastırması“ by ohrozil existenci produktu s názvem „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ a „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ a „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“), což je druh *pastrami* vyráběný v Bulharsku. Bulharsko se odkázalo na čl. 10 odst. 1 písm. c) nařízení (EU) č. 1151/2012, který stanoví, že odůvodněné prohlášení o námitce je přípustné, pokud prokazuje, že zápis navrhovaného názvu do rejstříku by ohrozil existenci zcela nebo částečně totožného názvu nebo ochranné známky nebo existenci produktů, které byly v souladu s právem uváděny na trh po dobu nejméně pěti let.

(11) V této souvislosti Bulharsko ve své námitce tvrdilo, že názvy používané v Bulharsku jsou podobné názvu, který Turecko předložilo k zápisu. Bulharsko nicméně nezpochybňovalo právo na zápis názvu „Kayseri Pastırması“, nýbrž jeho cílem bylo chránit práva výrobců produktu „Кайсер пастърма“ / „Кайзер пастърма“ a „Кайсерована пастърма“ / „Кайзерована пастърма“ („Kaiser pastarma“ / „Kaizer pastarma“ a „Kaiserovana pastarma“ / „Kaizerovana pastarma“), jehož výroba má v Bulharsku dlouhou tradici. V této souvislosti Bulharsko poukázalo na rozdíly mezi bulharským a tureckým produktem, pokud jde o přísady, výrobní technologii, organoleptické vlastnosti a pozici na trhu.

(12) Bulharsko dále uvedlo, že výrobní metoda a suroviny používané při výrobě bulharského produktu s názvem „Пастърма говежда“ („Pastarma govežda“) zařazeného do rejstříku zaručených tradičních specialit a výrobní metoda a suroviny používané při výrobě produktu „Kayseri Pastırması“ jsou podobné.

(13) Bulharsko rovněž uvedlo, že produkt s názvem „Kayseri Pastırması“ se vyrábí v několika členských státech, hlavně v Německu, Belgii a ve Francii, a zápis produktu „Kayseri Pastırması“ jako CHZO by tudíž mohl ovlivnit výrobu produktů s názvem „Kayseri Pastırması“ v těchto zemích.

(14) Turecko poukázalo na rozdíly ve významu zmíněných názvů a zdůraznilo zejména, že turecký název je spojen se zeměpisným původem, zatímco bulharské názvy odkazují na výrobní metodu. Turecko zdůraznilo, že používané přísady a výrobní metoda se liší a že produkt „Kayseri Pastırması“ se na trhu EU prodává již dlouho a oba produkty existují společně již mnoho let. Žadatel dospěl k závěru, že dotčené názvy mohou na trhu i nadále existovat souběžně.

(15) Komise posoudila argumenty, které Bulharsko uvedlo ve svém odůvodněném prohlášení o námitce, s ohledem na ustanovení nařízení (EU) č. 1151/2012 a s přihlédnutím k informacím, jež obdržela ohledně konzultací mezi žadatelem a stranou, která vznesla námitky, a dospěla k následujícím závěrům.

(16) Pokud jde o první bod, který Bulharsko vzneslo, v souladu s čl. 15 odst. 1 nařízení (EU) č. 1151/2012, „může Komise přijmout prováděcí akty, kterými stanoví přechodné období v délce až pěti let s cílem umožnit produktům pocházejícím z členského státu nebo jiné třetí země a nesoucím označení, jež sestává z názvu, který je v rozporu s čl. 13 odst. 1, nebo tento název obsahuje, aby i nadále používaly označení, s nímž byly uváděny na trh, za podmínky, že přípustné prohlášení o námitkách podle čl. 49 odst. 3 nebo článku 51 dokládá, že: a) zápis názvu by ohrozil existenci zcela nebo částečně totožného názvu (…)“.

(17) V tomto případě Bulharsko po konzultacích s Tureckem sice formálně nestáhlo svoji námitku, ale uvedlo, že podle jeho názoru mohou oba názvy existovat souběžně. Bulharsko rovněž informovalo Komisi, že se domnívá, že přechodné období by nebylo vhodné. Turecko rovněž vyjádřilo názor, že oba názvy mohou existovat souběžně. Vzhledem k tomu, že Bulharsko neprokázalo, že zápis názvu by ohrozil existenci bulharského názvu, a aniž je dotčeno posouzení souladu bulharského názvu s čl. 13 odst. 1 nařízení (EU) č. 1151/2012, má Komise za to, že by nemělo být poskytnuto přechodné období.

(18) Pokud jde o odkaz Bulharska na produkt „Пастърма говежда“ („Pastarma govežda“), který je zaručenou tradiční specialitou (ZTS) s podobnou výrobní metodou a surovinami jako produkt „Kayseri Pastırması“, je třeba poznamenat, že Bulharsko v tomto ohledu nepředložilo žádné právní argumenty ani odůvodnění. V zájmu jasnosti

je třeba připomenout, že Komise při zápisu produktu „Пастърма говежда“ jako ZTS měla za to, že produkt „Kayseri Pastırması“ a další masné výrobky s názvem „pastarma“ nebo „pastirma“ nebo s jinými podobnými názvy se vyrábějí za použití výrobních metod, které se liší od metody uvedené ve specifikaci produktu „Пастърма говежда“ („Pastarma govežda“) ([4]).

(19) Pokud jde o používání názvu „Kayseri Pastırması“ k označení produktů vyráběných v dalších evropských zemích, jak uvedlo Bulharsko ve svém odůvodněném prohlášení o námitce, je třeba poznamenat, že Komise od těchto zemí neobdržela odůvodněná prohlášení o námitce týkající se používání názvu „Kayseri Pastırması“.

(20) Název „Kayseri Pastırması“ by proto měl být zapsán do rejstříku chráněných označení původu a chráněných zeměpisných označení.

(21) Opatření stanovená tímto prováděcím nařízením jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro politiku jakosti zemědělských produktů, vína a lihovin,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Název „Kayseri Pastırması“ (CHZO) se zapisuje do unijního rejstříku zeměpisných označení uvedeného v článku 22 nařízení (EU) 2024/1143.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 24. března 2026.

Za Komisi
předsedkyně
Ursula VON DER LEYEN

([4]) Prováděcí nařízení Komise (EU) 2017/1106 ze dne 21. června 2017 o zápisu názvu do rejstříku zaručených tradičních specialit (Пастърма говежда (Pastarma govežda) (ZTS)) (Úř. věst. L 160, 22.6.2017, s. 27, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_impl/2017/1106/oj).